



A CARTA DO CHEFE SEATHL

Patrizia Tomasi
Acting member of the
UNFCCC Assessment Team

O chefe Seathl era um índio Susquamish que vivia no Estreito de Puget. Como um jovem guerreiro, era conhecido por sua coragem, ousadia e liderança. Ele ganhou o controle de seis das tribos locais e continuou as relações amigáveis com os brancos locais que tinham sido estabelecidas por seu pai. Acredita-se que seu agora famoso discurso foi tenha sido dado em dezembro de 1854.

"O presidente em Washington envia uma mensagem que deseja comprar a nossa terra. Mas como você pode comprar ou vender o céu? a terra? A idéia é estranha para nós. Se não possuímos a frescura do ar e o brilho da água, como você pode comprá-los?

Toda parte da terra é sagrada para o meu povo. Cada agulha de pinheiro brilhante, toda costa arenosa, cada névoa na floresta escura, cada prado, cada zumbido de inseto. Todos são sagrados na memória e experiência do meu povo.

Conhecemos a seiva que corre pelas árvores, pois conhecemos o sangue que corre através das nossas veias. Somos parte da Terra que faz parte de nós. As flores perfumadas são

nossas irmãs. O urso, o cervo, a grande águia, estes são nossos irmãos. As cristas rochosas, o orvalho no prado, o calor do pônei e o homem pertencem à mesma família.

A água brilhante que se move nos córregos e rios não é apenas água, mas o sangue de nossos antepassados. Se vendermos nossa terra, você deve lembrar que ela é sagrada. Cada reflexo brilhante nas águas claras dos lagos conta eventos e memórias na vida do meu povo. O murmúrio da água é a voz do pai do meu pai.

Os rios são nossos irmãos. Eles aplacam nossa sede. Eles carregam nossas canoas e alimentam nossos filhos. Então você deve ser bom com os rios, com a mesma bondade que você dedicaria a qualquer irmão.

Se vendermos nossa terra, lembre-se que o ar é precioso para nós, que o ar compartilha seu espírito com toda a vida que ele sustenta. O vento que deu ao nosso avô seu primeiro respiro também recebeu seu último suspiro. O vento também dá aos nossos filhos o espírito da vida. Então, se nós vendermos nossa terra, você deve mantê-la única e sagrada, como um lugar onde o homem pode provar o vento que é adoçado pelas flores do prado.

Você ensinará aos seus filhos o que ensinamos aos nossos filhos? Que a terra é nossa mãe? O que acontece com a terra acontece a todos os filhos da terra.

Isso nós sabemos: a Terra não pertence ao homem, o homem pertence à Terra. Todas as coisas estão conectadas como o sangue que nos une a todos. O homem não tece a teia da vida, ele é apenas um de seus fios. Tudo o que ele faz à Terra, ele faz a si mesmo.

Uma coisa que sabemos: nosso Deus também é seu Deus. A terra Lhe é cara e prejudicar a Terra é ofender seu criador.

Seu destino é um mistério para nós. O que acontecerá quando os búfalos forem abatidos? Os cavalos selvagens domesticados? O que acontecerá quando os cantos secretos da floresta forem carregados com o odor de muitos homens e a vista das colinas maduras for apagada pelos fios falantes? Onde estará o bosque? Acabado! Onde estará a águia? Extinta! E o que é dizer adeus ao ágil pônei e ir à caça? Será o fim da vida e o início da sobrevivência.

Quando o último homem vermelho desaparecer com esta região selvagem e sua memória for apenas a sombra de uma nuvem pela pradaria, essas encostas e florestas ainda estarão aqui? Haverá qualquer um dos espíritos do meu povo?

Nós amamos essa terra como um recém-nascido ama as batidas do coração de sua mãe. Então, Se vendermos nossa terra, ame-a como a amamos. Cuide, como nós cuidamos. Mantenha em mente a memória da terra como quando você a recebeu. Preserve a terra para todas as crianças e ame-a, como Deus nos ama.

Como fazemos parte da terra, você também faz parte da terra. Esta terra é preciosa para nós. Que também o seja para você.

Uma coisa que sabemos é que há apenas um Deus. Ninguém, seja o homem vermelho ou o homem branco, existe sozinho. Afinal, somos todos irmãos.”

ZerO2Nature, porque somos todos irmãos.